





SỮA NƯỚC TƯƠI  
**NESTLE**  
HIỆU  
**CON-CHIM**



Là thứ sữa rất trong sạch, rất  
bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng  
cũng tốt.  
Thư sữa này quả nhiên là đã có  
tiếng khắp toàn-cầu.

**ĐIỀU** **THUỐC** **NGON** **NHẠT**  
  
Compagnie Indochinoise des Tabacs  
SAIGON

**KHI GÂN CỐT**  
đau yếu, thành bị sưng THUỐC  
bổ của B. P. ROBERT làm cho  
gân cốt mạnh mẽ, mà chỉ mấy  
lần bôi sơ gân, khỏi đau đớn,  
thấy mất tế gân, chỉ buồn ngủ,  
chảy nước mắt, hết lo sợ.  
  
Bên tại các nhà thuốc châu Âu  
Bên tại các nhà thuốc châu Mỹ

C.A.H. ĐIỀU-TRỊ  
THUỐC PHƯƠNG-NỘI-AN  
có sẵn  
**BỆNH GIANG-MAI**  
bằng thuốc hành  
**SIGMARGYL**  
Thuốc Sigmargyl tức có  
bên thuốc hành là  
bên thuốc hành là  
bên thuốc hành là  
bên thuốc hành là

**NAM HING LING**  
M 2 OVA CHOUAN M 2  
MANUFACTURE DE CARRELAUX EN CEMENT  
Ở đây bán các loại đồ chơi hàng  
quốc gia, đồ chơi hàng  
quốc gia, đồ chơi hàng  
quốc gia, đồ chơi hàng

Xổ số  
Cứu Hội  
Tập bán và tập thưởng  
Pháp vào ngày Nam 15  
Cứu Hội-định ngày 12 Từ 7  
1905 của qua Tổng-đốc Nam 1  
cho phép.  
In ra bán 8000 số  
Mỗi số 15  
Ngày phải có không được đầu là  
**5 Mai 1935**  
Số trúng:  
Độc đắc..... 1000 \$  
2 số trúng 200 \$ 400  
3 số trúng 100 \$ 200  
4 số trúng 50 \$ 200  
10 số trúng 20 \$ 200  
Cộng..... \$ 3200.  
Mỗi ngày số trúng nhất và  
phụ thêm 0 \$ 20 lần recomman-  
dés de  
M. dame Nguyen-thi-Truyen  
103 rue d'Espagne SAIGON

Trên tàu tới  
u Pháp tới  
L'Ange 12 avril (C.R.)  
Le Cap Varalla 15 avril (C.)  
Le Kouangsi 25 avril (M. M.)  
Le Porthos 16 avril (M. M.)  
u Bao và Trung-kỳ v.v.  
Le Claude Chappe 13 avril (M.M.)  
Le Sikiang 11 avril (M. M.)  
Le Leconte de Lisle 15 avril  
u Trung-ban và  
L'André Lebon 12 Avril (M. M.)  
u Singapore,  
Le G.G. Van Vollenhoveen 9 avril  
Le G.G. Merlan 18 avril (S.A.M.)

Tin-tàu đi  
Qu. Pháp  
Le Sikiang 14 avril (M. M.)  
L'André Lebon 14 avril (M. M.)  
Le Leconte de Lisle 17 avril  
u Trung-ban và  
Le Claude Chappe 17 avril (M. M.)  
L'Ange 14 avril (C.R.)  
Le Cap Varalla 15 avril  
Le Kouangsi 17 avril (M. M.)  
Qu. Tây và Nhật-bản  
L'André Lebon 16 avril (M. M.)  
Qu. Singapore  
L'Alb Sarraot 10 avril (S.A.M.)

**NHỊ-THIỆN-DƯƠNG**  
47, Rue de Conhen  
**CHOLON**  
Các nơi đều có đại người đại lý.  
**Giá lúa gạo bắp**  
Tại Saigon ngày 7 Avril 1935.

Giá lúa gạo bắp  
Tại Saigon ngày 7 Avril 1935.  
Gạo (Chợ: 5 tấn thặng bao 100 - Mối kg 60 24-16 700)  
Loại 1, 25% thặng bao 100 kg 2.45  
Loại 2, 25% thặng bao 100 kg 2.30  
Loại 3, 25% thặng bao 100 kg 2.25  
Loại 4, 25% thặng bao 100 kg 2.20  
Loại 5, 25% thặng bao 100 kg 2.15  
Loại 6, 25% thặng bao 100 kg 2.10  
Loại 7, 25% thặng bao 100 kg 2.05  
Loại 8, 25% thặng bao 100 kg 2.00  
Loại 9, 25% thặng bao 100 kg 1.95  
Loại 10, 25% thặng bao 100 kg 1.90  
Loại 11, 25% thặng bao 100 kg 1.85  
Loại 12, 25% thặng bao 100 kg 1.80  
Loại 13, 25% thặng bao 100 kg 1.75  
Loại 14, 25% thặng bao 100 kg 1.70  
Loại 15, 25% thặng bao 100 kg 1.65  
Loại 16, 25% thặng bao 100 kg 1.60  
Loại 17, 25% thặng bao 100 kg 1.55  
Loại 18, 25% thặng bao 100 kg 1.50  
Loại 19, 25% thặng bao 100 kg 1.45  
Loại 20, 25% thặng bao 100 kg 1.40  
Loại 21, 25% thặng bao 100 kg 1.35  
Loại 22, 25% thặng bao 100 kg 1.30  
Loại 23, 25% thặng bao 100 kg 1.25  
Loại 24, 25% thặng bao 100 kg 1.20  
Loại 25, 25% thặng bao 100 kg 1.15  
Loại 26, 25% thặng bao 100 kg 1.10  
Loại 27, 25% thặng bao 100 kg 1.05  
Loại 28, 25% thặng bao 100 kg 1.00  
Loại 29, 25% thặng bao 100 kg 0.95  
Loại 30, 25% thặng bao 100 kg 0.90

**SỐT-RÉT-NGÀ-NƯỚC**  
**QUINOFORME**  
Thuốc-bệnh, Thuốc-đau  
Thuốc-đau, Thuốc-đau  
Thuốc-đau, Thuốc-đau  
Thuốc-đau, Thuốc-đau

**BÈNH-CRUN**  
khởi-động từ từ. Bằng thuốc  
**Tonifuge Française**  
cải thiện sức khoẻ và tinh thần.  
chỉ 12 viên là khỏi bệnh  
chỉ 12 viên là khỏi bệnh  
chỉ 12 viên là khỏi bệnh  
chỉ 12 viên là khỏi bệnh

**PHÁP HOA VIỆT TỪ THẠỊ**  
法華越辭話  
Soạn-gia: Trần-trung-NHẬP.  
**E-Et**  
Etaler: 1-Trần liệt trường  
phần (chương, bày, sắp)  
bảng ra mả bán 2-triền  
khỏi (trả ra) 3-khoả trường  
(khoẻ khỏe, khoe mình)  
4-thở địa (tê (ngà) xuống  
đất)  
Etaler: chúng mà (ngừa đê  
lấy giông, (nuôi ngựa đực)

(thờ (tráng) thỉc)  
Etamine: 1-tả tư chức vật,  
sơ đồ điện (mũ rây) 2-sư  
bà, lực bộ (vải rây, vải lọc)  
3-nghĩa tra, (tra trả  
ngành nhột)  
Etanche: 1-chỉ thủy khí  
xất nhập (kín nước) 2-  
điếm chỉ xuất nhập (cấm  
ra vào)  
Etanche: chỉ thủy khí xuất  
nhập (cấm nước không cho  
chảy)  
Etanche la soif: giải khát  
Etanche et sang: chỉ huyết  
(ấm máu)  
Etanchon: chỉ cái dây, chỉ trụ  
(dây chằng lỵ hàm)

Etan conner: chỉ cái xanh  
(chống chổi bằng sắt lớn)  
Et-ang: trị (so, bộ, bán)  
Etape: 1-thứ trường  
(chợ buôn bán) 2-hành  
quản dinh xá (trạm binh  
ng 1) 3-tri khách quá đê  
xứ (nhà quán, người đi  
đường nghỉ bán đêm) 4-  
đình xá gian chi cụ h  
(khánh ở giữa hai trạm  
binh ng 1)  
Etat: 1-hình trạng, 2-địa  
vực, 3-tar, địa, 4-rãnh bước  
5-chức nghề, 6-sánh kẻ,  
7-chánh trị, 8-quốc gia,  
9 (không bị) 10-mục lục,  
Etatsime: quốc gia chủ nghĩa

Etat-major: 1-tham mưu,  
(quan mưu) 2-tham mưu  
bộ (bộ tham mưu, bộ thuộc  
dinh).  
Chef d'etat-major: Tham  
mưu tổng trưởng, (quan  
tham mưu)  
Etat: ap as khi, (mây đê kếp  
đê cho công, mà giữa chòm,  
cửa...)  
Etatyer: chỉ trị, xanh trở  
(chống, chống chổi, đê lên,  
kém lại)  
Ete: hệ hạ (mùa hạ mùa hè,  
(từ 2 Jun đến 22 Sep))  
Eteignoir: 1-hỏa nước, tức  
đang chỉ khi, (cái chụp đê  
tắt đèn) 2-tiêu ma trị lực

gà (kê hao môn trị lực)  
Eteindre: 1-tắt, tuyệt (tắt,  
tắt) 2-tuyệt, trở, (trở bộ  
đi)  
Eteindre une lampe: tức  
đá g, (tắt đèn)  
Eteindre un incendie:  
cứu hỏa, (chữa lửa)  
Eteindre: 1-tắt, tuyệt (tắt,  
tắt) 2-tuyệt, trở, (trở bộ  
đi)  
Eteindre: 1-kỳ xi (cây, cơ  
xi) 2-quần kỳ (cơ quan)  
Marcher sous les étendards  
de quelqu'un: đứng ở mô  
nhơn (theo phe ai)  
Lever l'étendard de la révo-  
lution: yết can 2 năm khi  
(đấy giặc, dấy loạn)  
(Còn nữa)

Một miếng khi đôi l  
Một gói khi no l  
Giúp nhau cơn hoạn  
nạn,  
Đông bào chó o đời  
Anh em hai miền  
Nghệ-Tĩnh,  
Đang đợi ta gởi tiền  
cho l  
Ờ nào ta đánh  
ngành mặt l  
Kê khác còn không  
nhờ làm lợ,  
nhờ làm lợ,

**BỘ-NH**  
ở số 116, rue d'  
Bun định qu'  
Lâm và hơ 8  
13 ở số 116,  
Khu Khuê b  
nhận theo ch  
36 tháng chín  
trở bà Kim-  
ngiễm YAN-NH  
lâm Đại-tỷ h  
Thương giá K  
dự;  
Đình bá m  
Đại hương 0,  
Khuê bá tr  
đèn chức Hư  
bạc, khêu tr  
Thư chức C  
đèn chức l  
bạc, 4 \$ 50  
Chư nhữn đ  
mười bán đ





# NÀY THUỐC CHỮ DANH CHỮA BỆNH ĐAU-LỤNG

**THUỐC VIÊN FOSTER** chữa khỏi bệnh đau lưng do thần kinh bị kích thích thần kinh, do nhiễm khuẩn, do chấn thương, do viêm khớp, do thoái hóa sụn, do bệnh xương, bệnh sung-mũi-thị. Lành hơn thì nước tiểu đục, hay sưng, hay đau cơ thể yếu, thì nên dùng ngay **THUỐC VIÊN FOSTER**. Tại công đường **THUỐC VIÊN FOSTER** trị không những bệnh ở chuột-lũi, mà mình lại thấy chóng-lành, nhẹ-nặng đủ làm vậy. Các bộ chỉ số bằng, huyết mạch không cần hay nghỉ, mỗi năm có vài lần là **THUỐC VIÊN FOSTER**.

## Một Hộp 8-50 **PILULES FOSTER** Một Hộp 14-95 **CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG**

Hơn lại các hãng bào chế Tây y với tên tại nhà H. BINAQ, Paris, số 99 Phố Ferdinand, PARIS.

# Enterobyl ANG-12-RÔ BI-LÔ THUỐC CHỮA LẠ GAN

**Thuốc chữa lỵ gan**  
Bệnh lỵ gan (Hepatitis)  
Bệnh lỵ gan (Hepatitis)  
Bệnh lỵ gan (Hepatitis)  
E. BEHAUSSY, 11 quai Hoàng Hoa Thám, Hà Nội  
Phân phối: H. BINAQ, Paris, số 99 Phố Ferdinand, PARIS.

### PHẢI COI CHỨNG ĐỘ GIÁ MẠO

HÀNG MẠI TẠI VIỆT-NAM

## SANTAL MIDY

(Santal Midy)  
Thuốc mới hiệu và tinh khiết để trị bệnh đau lỵ, mọi cơ địa đều thích hợp, (không có dùng như Copahu và khòng ca thêu).  
Mỗi hũ nhỏ bót đều có đóng hiệu MIDY  
Đuẩn bản lớn, số 8, Đường Vivienne, Paris  
Trong máy nhà Thuốc

### ĐAU "CRÉSYL" HIỆU

# CRÉSYL-JEYES

ĐỀ YAT TÁC DỤNG QUẢ - LẠM "EFFICACE" MỘT - ĐỀY HỘI ĐỒNG ANH QUỐC  
ĐỀY HỘI ĐỒNG ANH QUỐC  
TRỊỆT HỮU ÍCH  
**TRƯỜNG CỞ CHỈ LÍNH NGHIỆM BANG**  
ĐỀY HỘI ĐỒNG ANH QUỐC  
ĐỀY HỘI ĐỒNG ANH QUỐC

## NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

# VICHY CELESTINS

ỔNG TRÒ LÀNH CÁC CƠM, NHẸ XƯƠNG CỘ, BỊNH HUY MÁC DỊ, ĐAU MÌNH NHỜ GAN, ĐỘ LỢN CỘN CỘ CÁI, ĐAU LƯC-LÔ  
CÁC YẾU SÁNG HIỆU VICHY-ÉTAT  
SEL VICHY-ÉTAT  
PASTILLES VICHY-ÉTAT  
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

# Có phải phật giản trần cả hồn và xác đệp dân Việt-Nam

Ngày 17 tháng giêng năm 1935... (Text continues with a religious or philosophical discourse about the human condition and the need for spiritual relief, mentioning the Buddha's teachings and the suffering of the people.)



anh họ có mũi không choa cần thận trọng nguy hiểm.

**THUỐC VIÊN BRONCODYL**  
Khuyết rất rõ ràng, kết quả thực chứng được. (Text describes the efficacy and safety of Broncodyl for respiratory ailments.)

Pharmacie Centrale J. HUS & Selgson.

# NHÂN ĐÀM



## Sách mới lại trong năm 1935

Les Emissaires de France... (List of new books published in 1935, including titles in French and their authors/publishers.)

## Gợi ý trẻ em ĐỎ-RỎI, cơn các nhà có khuyết-bại SAO ĐÁM, GIỚI TÍNH và khuyết-bại NHẢ-BÌNH.

Ngày chửa nghé 31 Mars, tại các bệnh viện... (Text provides medical advice and information regarding children with various conditions, including birth defects and developmental issues.)

Wang a ngoc... (Text continues with medical advice or testimonials related to the 'NHÂN ĐÀM' advertisement.)

## 二天堂药酒 NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG VỆ-SẠNH TỬ

Thuốc rượu các loại... (Text describes the benefits and uses of the medicinal wine, highlighting its effectiveness for various ailments.)

1. Người có thể mệt mỏi mà dùng nó thì khỏi lo thần-thể mất sức.
2. Người trong nhà mà dùng nó thì khỏi lo thần-thể mất sức.
3. Người lái xe mà dùng nó thì khỏi lo mệt mỏi hay say rượu.
4. Người lái xe mà dùng nó thì khỏi lo mệt mỏi hay say rượu.
5. Người lái xe mà dùng nó thì khỏi lo mệt mỏi hay say rượu.
6. Người lái xe mà dùng nó thì khỏi lo mệt mỏi hay say rượu.
7. Người lái xe mà dùng nó thì khỏi lo mệt mỏi hay say rượu.
8. Người lái xe mà dùng nó thì khỏi lo mệt mỏi hay say rượu.
9. Người lái xe mà dùng nó thì khỏi lo mệt mỏi hay say rượu.
10. Người lái xe mà dùng nó thì khỏi lo mệt mỏi hay say rượu.

## MỘT HỘP THUỐC HƯƠN VALDA

đang trong 19 năm phát lực... (Text describes the Valda medicine, its benefits, and how to use it.)

## ĐẠI-TIÊN-ĐÔNG-CHUYÊN VỊ-NHÂN-BÌNH. HỒN MUỐN CHÁNH KHỎI, XIN DÙNG: THỜ THUỐC VÉRITABLES "GRANDS DO SAÏNTE" du Docteur FRANCE

RẤT THÂN HIỆU RẤT ĐỀ... (Text provides information about the 'GRANDS DO SAÏNTE' medicine, including its benefits and where to purchase it.)

